

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine 2nd edition
Chapter 15

Angels announce the birth of Christ.

8. καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν. 9. καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. 10. καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ, 11. ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἐστὶν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ· 12. καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ. 13. καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων, 14. Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας. (Λουκᾶς 2.8-14)

ἄγγελος –ου ὁ messenger, angel
ἀγραυλοῦντες “(being) outside”
αἰνούντων praising
βρέφος –ους τό infant
Δαυὶδ ὁ (indeclinable) David
ἐγένετο = ἦν
εἶπεν said (3rd sg. aor. indic. act.)
ἐξαίφνης suddenly
ἐπέστη “stood beside” (3d sg. aor. indic. act.)
ἐσπαργανωμένον “wrapped in baby clothes”
εὐαγγελίζομαι bring good news
εὐδοκία –ας ἡ good will
εὐρίσκω, εὐρήσω, εὕρον, ... εὐρέθην find
ἣτις = ἡ
ἰδοὺ Look!
κείμενον lying
κύριος –ου ὁ lord
λαός –οῦ ὁ people
λεγόντων saying
μέγας, μεγάλη, μέγαν big

οὐράνιος –ον heavenly
παντὶ all (masc. dat. sg.)
περιλάμπω shine around
πλῆθος –ους τό crowd
ποιμνὴ –ης ἡ flock
σημεῖον –ου τό sign
σήμερον today
σωτὴρ, σωτήρος ὁ savior
τίκτω, τέξομαι, ἔτεκον, ... ἐτέχθην
bear, give birth to (pass: “be born”)
τοῦτο this (neut. nom. sg.)
ὑμῖν you (dat. pl.)
ὑψιστος –η –ον highest
φάτνη –ης ἡ manger, stable
φοβέομαι, φοβήσομαι, ἐφοβησάμην,
...ἐφοβήθην fear
φόβος –ου ὁ fear
φυλάσσοντες φυλακὰς guarding
χαρά –ας ἡ joy